



GENERAL

A/2243

1 November 1952

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

A

DOCUMENTS  
INDEX UNIT

MASTER

4 NOV 1952

Седьмая сессия  
Пункт 26b

КООРДИНАЦИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
И СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ: РАСПИСАНИЕ КОНФЕРЕНЦИЙ  
В ЦЕНТРАЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЯХ И В ЖЕНЕВЕ

Доклад Генерального Секретаря

1. В резолюции 534(VI) от 4 февраля 1952 г. Генеральная Ассамблея предложила Генеральному Секретарю "по консультации с главами специализированных учреждений и заинтересованных главных органов Объединенных Наций" разработать и представить Ассамблее на седьмой ее сессии годовую основную схему конференций Объединенных Наций в Женеве, при которой "наиболее продуктивно использовались бы имеющиеся в Женеве и в Центральном учреждениях средства и по возможности осуществлялась бы экономия общих расходов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений".

2. В меморандуме, представленном летним сессиям Экономического и Социального Совета и Совета по Опеке (E/2298 и T/1025), Генеральный Секретарь дал общий обзор этого вопроса, делая ссылки на свой доклад о совместном обслуживании в Женеве (A/C.5/460), на резолюцию 402(XIII) Экономического и Социального Совета и на происходившее на совместных заседаниях Объединенного Второго и Третьего и Пятого комитетов во время шестой сессии Генеральной Ассамблеи обсуждение вопроса о координации деятельности Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений (A/C.2 & 3/103 - A/C.5/460).

3. В своем меморандуме Экономическому и Социальному Совету и Совету по Опеке Генеральный Секретарь указал на необходимость установления твердой годичной схемы конференций Организации Объединенных Наций, о которой говорится в резолюции 402(XIII) Экономического и

Социального Совета, и наметил две возможных схемы. Согласно первой схеме, созыв конференций в Европейском отделении должен ограничиться сессиями тех органов Организации Объединенных Наций, главные управления которых находятся в Женеве, а также конференциями специализированных учреждений, которые пользуются помещениями Европейского отделения в настоящее время, тогда как все органы, "главные управления которых находятся в Центральном учреждении", должны будут устраивать свои сессии в зданиях Центральных помещений. Вторая схема предусматривает, что Экономический и Социальный Совет и Совет по Опеке могут найти нужным, чтобы кроме сессий "органов, главные управления которых находятся в Европе", в Женеве происходили через определенные промежутки времени также и сессии некоторых органов, базирующихся на Центральные учреждения.

4. Генеральный Секретарь указал на некоторые преимущества первой схемы, в особенности с административной точки зрения, и просил Совет по Опеке и Экономический и Социальный Совет высказать свои взгляды по этому вопросу.

5. Вопрос обсуждался на 663-м и 664-м заседаниях Экономического и Социального Совета 29 июля 1952 г. (E/SR/663 и E/SR/664) и на 453-м и 454-м заседаниях Совета по Опеке 22 и 23 июля 1952 г. (T/PV.453 и T/PV.454). Во время прений в обоих Советах обнаружилось, что среди членов Совета имеются разногласия по вопросу о том, в какой мере должны быть использованы возможности для конференций в Европейском отделении. Некоторые делегации считали, что органы, главные управления которых находятся в здании Центральных учреждений, должны постоянно устраивать свои сессии там же, тогда как другие делегации указывали на те преимущества, которые создадутся, если некоторым из этих органов будет дана возможность через определенные промежутки времени устраивать свои сессии в Женеве. Отвечая на вопросы, представитель Генерального Секретаря указал, что дешевле и удобнее будет, если все органы, помещающиеся в Центральном помещении, будут созывать свои сессии в зданиях Центральных учреждений.

6. Ни Экономический и Социальный Совет, ни Совет по Опекe не сочли возможным выработать твердую годовую схему ни для себя, ни для своих вспомогательных органов. Экономический и Социальный Совет принял резолюцию 458 (XIV), в которой он "предлагает Генеральному Секретарю при составлении основной схемы конференций различных органов для ее представления следующей очередной сессии Генеральной Ассамблеи участь должным образом взгляды, высказанные по этому вопросу в течение четырнадцатой сессии Совета". Совет по Опекe постановил отложить рассмотрение этого вопроса до своей следующей сессии в ноябре 1952 года.

7. После предварительных обсуждений представленного советам вышеупомянутого доклада совместно с представителями специализированных учреждений, на октябрьской сессии Административного комитета по координации имело место официальные консультации. Во время этих консультаций представители находящихся в Европе специализированных учреждений подчеркивали важность их тесной связи с Экономическим и Социальным Советом и указывали, что периодически проводившиеся Советом сессии в Европе были чрезвычайно ценным способом для сохранения этой связи. Эти представители указывали, что для них особенно важно, чтобы вопросы, в которых они особо заинтересованы, по мере возможности разбирались на сессиях Совета, происходящих в Европе. Они настаивали на том, что для выработки целесообразного расписания конференций различных международных организаций весьма важно, чтобы время и место сессий Экономического и Социального Совета были твердо намечены на длительный срок; к этому они добавили, что если это будет исполнено, то тем самым будет оказана большая помощь другим организациям в их стремлениях устраивать свои сессии таким образом, чтобы это было как можно более удобно для правительств и чтобы технический аппарат, необходимый для конференций, был использован наиболее рациональным образом.

8. Генеральный Секретарь желает указать на нынешнюю процедуру составления расписаний конференций в Центральных учреждениях и в Европейском отделении. Генеральная Ассамблея, Совет Безопасности,

Экономический и Социальный Совет (за исключением региональных экономических комиссий) и Совет по Опеке и их вспомогательные органы считаются "помещающимися в здании Центральные учреждения". Эти главные органы и многие из их вспомогательных органов имеют собственные правила процедуры, которые, с различными организациями, дают им возможность выбирать время и место своих сессий. На практике порядок таков, что любая функциональная комиссия, скажем, Экономического и Социального Совета, может пожелать созвать свою ближайшую сессию в Женеве или другом месте. После этого Генеральный Секретарь представляет смету дополнительных расходов, сопряженных с созывом сессии не в здании Центральные учреждения. Если Совет одобрит это предложение, оно рассматривается на следующей очередной сессии Генеральной Ассамблеи. До получения разрешения Ассамблеи не может быть принято окончательных административных мер и не могут быть приглашены временные сотрудники. Обычно Ассамблее приходится рассматривать несколько таких предложений, и до выяснения ею решений расписание конференций как в здании Центральные учреждения, так и в Женеве не может быть установлено, нагрузка не может быть точно распределена и сроки созыва сессий не могут быть согласованы с другими органами; между тем в большинстве случаев это согласование способствует значительной экономии. Когда Генеральная Ассамблея наконец выносит решение, обычно остается слишком мало времени для того, чтобы принять необходимые меры по согласованию планов работы и распределению персонала между Центральными учреждениями и Европейским отделением. Седьмой сессии Генеральной Ассамблеи предстоит вынести решение по предложениям трех органов, базирующихся на Центральные учреждения, созвать в 1953 году свои сессии в Женеве; эти предложения внесены Экономическим и Социальным Советом (шестнадцатая сессия), Комиссией по правам человека и Комиссией международного права.

9. Экономический и Социальный Совет до сих пор придерживался такого порядка, что он намечал на своей летней сессии расписание сессий Совета и его вспомогательных органов на следующий год. Этот

порядок оказался весьма удобным, но положение продолжает оставаться неопределенным до тех пор, пока расписание не утверждено Генеральной Ассамблеей осенью. Каждый год Совет и Ассамблея следуют той же процедуре. Ввиду этого надо полагать, что установление твердой основной схемы конференций очень поможет обоим этим органам в выработке плана работы и сэкономит время, дав возможность избежать ежегодного обсуждения этого вопроса.

10. Установление определенных сроков открытия сессий (и, по мере возможности, предложение определенных сроков их окончания) окажет большую помощь при выработке планов работы на длительный срок, даже если по временам окажется нужным вносить некоторые изменения в эти сроки. Но эти изменения должны производиться только после того, как будет полностью учтено то, как они отзовутся на общем плане работы.

11. В этой связи Генеральный Секретарь просит обратить особое внимание на два заявления, с которыми он обратился к представителям на седьмой сессии Генеральной Ассамблеи. В своем выступлении к бюджетной смете на 1953 год Генеральный Секретарь говорит: "Как я уже указал в прошлые годы, я буду руководствоваться намерением возможно более полно использовать помещения Центральных учреждений для заседаний различных органов не только потому, что созыв сессий вне Центральных учреждений связан с дополнительными расходами, но и потому, что техническое обслуживание Организации необходимо организовать возможно более рационально. Расходы по поддержанию этого обслуживания на уровне, достаточном для эффективного выполнения обширной работы, связанной с проведением всей программы конференций, очень велики. Цель Организации Объединенных Наций заключается в том, чтобы эти расходы давали возможно лучшие результаты. ... техническое обслуживание, которое является краеугольным камнем нашей работы по проведению конференций и которое было организовано ценой преодоления бесчисленных затруднений, связанных с подбором персонала и большими затратами, может быть дезорганизовано вследствие переброски персонала. Выйти из этого положения можно лишь путем заблаговременной разработки

равномерного расписания конференций, которое должно строго соблюдаться. Я не считаю нужным переносить в Женеву сколько-нибудь значительную часть работы, производящейся в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций". В главе VI своего годового доклада о работе Организации Генеральный Секретарь указывает: "Начиная с марта 1952 г. программа конференций легла тяжелым бременем на личный состав и бюджетные ресурсы Секретариата. Тем не менее, Секретариату легче справиться с большой рабочей нагрузкой по обслуживанию заседаний, когда сессии созываются в Центральных учреждениях, а не в различных и отдаленных местах, что связано с потерей рабочего времени, необходимостью набора персонала на местах, с организацией обслуживания на импровизированных началах и с общим административным расстройством". Генеральный Секретарь поэтому вновь выражает надежду, что Советы и различные комиссии, принимая решения относительно места созыва своих сессий, тщательно взвесят эти последствия и обратят на них не меньше внимания, чем на соображения, связанные со значительным увеличением расходов Организации. Помимо трех зал Советов, в зданиях Центральных учреждений можно уже пользоваться тремя большими залами для заседаний и шестью меньшими помещениями, полностью обставленными и оборудованными; к сентябрю 1952 года будет готов четвертый большой зал в здании Генеральной Ассамблеи и четыре комнаты средних размеров. Таким образом, в помещениях Центральных учреждений имеется все необходимое для проведения всех обычных сессий. Правда, в силу особых обстоятельств, время от времени необходимо будет созывать сессии главных и вспомогательных органов в месторасположении Европейского отделения. Женевские помещения будут попрежнему использоваться для сессий органов, главные управления которых находятся в Женеве, и специализированных учреждений; в последнем случае - на началах возмещения расходов".

12. После внимательного изучения и рассмотрения этого вопроса в Центральных учреждениях и в Европейском отделении были сделаны, на основании соображений чисто административного и финансового характера, следующие заключения:

1) если расписания сессий будут выработываться заблаговременно и сессии будут распределены равномерно согласно твердой схеме, все сессии органов, главные управления которых находятся в Центральных учреждениях, могут происходить в здании Центральных учреждений, не создавая нужды в сколько-нибудь значительном расширении штата сотрудников.

2) В основном в программу работы Европейского отделения входят сессии органов Организации Объединенных Наций, главные управления которых находятся в Европейском отделении, и специализированных учреждений, пользующихся помещением и обслуживанием Женевского отделения. Персонал Европейского отделения в его нынешнем составе, вообще говоря, нужен для того, чтобы справиться с этой нагрузкой, но в течение года некоторые сотрудники этого персонала могут быть предоставлены специализированным учреждениям на известный срок. В целях выработки планов работы на длительный срок можно считать, что личный состав Европейского отделения в настоящее время таков, что он может справиться с имеющейся нагрузкой.

3) При переводе сессий из здания Центральных учреждений в Европейское отделение придется набирать временный персонал и, в некоторых случаях, направлять туда сотрудников Центральных учреждений для работы по всем почти видам технического обслуживания, за исключением административного персонала и, может быть, нескольких устных переводчиков.

4) Переброска персонала из Центральных учреждений для работы на конференциях, происходящих в других местах, в значительной степени расстраивает общую программу работы. Сообщение о намеченных в Европе сессиях задолго до их начала даст Европейскому отделению возможность заблаговременно приглашать временных сотрудников и таким

/образом

образом сократит число сотрудников, испрашиваемых у Центральных учреждений.

5) Перевод, согласно твердо установленной схеме, некоторых сессий из Центральных учреждений в Европейское отделение даст возможность произвести согласование в составе персонала Центральных учреждений и Европейского отделения; но этот вопрос можно будет окончательно решить только после того, как твердая схема расписаний конференций будет испробована в течение нескольких лет.

13. В связи с выраженными в советах мнениями Генеральный Секретарь рассмотрел вопрос о включении в нормальную рабочую нагрузку в Женеве сессий некоторых органов, нормально базирующихся на Центральные учреждения.

14. Можно сказать, что в течение некоторых периодов года в Женеве возможно будет проводить конференции среднего масштаба органов, базирующихся на Центральные учреждения, без какого-либо увеличения постоянного штата Европейского отделения и без расходов по временному переводу персонала из Центральных учреждений. Как было уже указано, это потребует местного набора на временной основе большей части, если не всего, персонала, необходимого для обслуживания этих заседаний.

15. Однако, для того чтобы получить этот персонал, необходимо заблаговременное предупреждение и, в соответствии с основными руководящими принципами работы, а также по соображениям целесообразности, необходимо принимать все меры к тому, чтобы избегать набора такого персонала в периоды, когда он требуется специализированным учреждениям, которые также зависят от этого резерва служащих.

16. Если будет решено добавить к женеvской программе конференций сессии некоторых органов, базирующихся на Центральные учреждения, то между Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями должно быть достигнуто соглашение об отведении известных периодов времени для каждого из них и о том, что эти сроки не будут использоваться одновременно другими, за исключением тех случаев, когда это является абсолютно необходимым.

17. Генеральный Секретарь, рассматривая административные последствия созыва в Женеве сессий органов, базирующихся на Центральные учреждения периодически и установленном порядке, имел в виду, принимая во внимание опыт прошлого, некоторые определенные органы, а именно Комиссию международного права, Экономический и Социальный Совет и его функциональные комиссии и Совет по Опеке.

18. Если будет решено добавить периодические сессии любого из этих органов к программе конференций в Европейском отделении, то успешное функционирование их будет зависеть от трех факторов:

a) Когда такого рода порядок будет установлен, необходимо будет придерживаться его без коренных изменений в течение некоторого времени, быть может от трех до пяти лет, чтобы дать возможность произвести правильную оценку административных последствий его в отношении Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений.

b) Конференции, перенесенные из Центральных учреждений, будут обслуживаться в основном временным персоналом, принятым на службу в Европе. Однако следует помнить, что отсутствие в течение 1952 года наезжих конференций в Женеве и другие причины привели к резкому уменьшению резервов временного персонала, на который прежде можно было рассчитывать. Нужно считать, что если будет принят определенный порядок, то в течение года или двух лет такой резерв сможет быть восстановлен и тогда окажется возможным найти путем временного приема на службу в Европе весь необходимый для любой конференции, помимо крупных, вроде Экономического и Социального Совета, персонал, работающий на английском, французском и русском языках. Тем временем, всякая сессия, более крупная чем сессия комиссии среднего масштаба, при проведении в Женеве повлечет за собой временный перевод персонала из Центральных учреждений.

В том случае, если испанский язык будет принят в качестве рабочего языка в Экономическом и Социальном Совете и его функциональных комиссиях, временный переезд любого из этих органов будет сопряжен с дальнейшими осложнениями и расходами. Достаточно указать на то, что если потребуются создать для приема на службу в Европе резерв временного персонала, работающего на испанском языке, на который

/можно

можно будет положиться в такой же мере, как на персонал, работающий на других языках, то этот процесс отнимет значительное время.

с) Координация программ конференций всех специализированных учреждений в Европе будет еще более важной, чем в настоящее время для того чтобы избежать совпадающие сроки сессий и вызываемую этим конкуренцию по привлечению временного персонала.

19. Учитывая все вышеизложенное, расписание конференций в Женеве органов, базирующихся на Центральные учреждения, может быть составлено следующим образом:

а) В июне имеет место ежегодная конференция Международной организации труда, и в этом месяце нельзя назначать сессий значительных масштабов.

Самое большее, что может быть намечено для Женевы в течение этого месяца, это сессия одного органа, требующая лишь ограниченного обслуживания, как например сессия Комиссии международного права.

б) Другими периодами, которых по возможности следует избегать, являются:

i) май, из-за ассамблеи Всемирной организации здравоохранения;

ii) январь и первая неделя февраля, из-за совещания исполнительного органа Всемирной организации здравоохранения;

iii) первая половина марта, из-за ежегодной пленарной сессии Экономической комиссии для Европы.

В течение каждого из этих периодов возможно назначать в Женеве сессии функциональных комиссий Экономического и Социального Совета, но окажется, что в течение первых двух из упомянутых выше периодов Организация Объединенных Наций будет конкурировать с Всемирной организацией здравоохранения в наборе временного персонала, а в течение третьего периода возможности обслуживания со стороны постоянного штата Европейского отделения уже исчерпаны.

с) Июль

с) Июль и август являются наиболее подходящими во всех отношениях месяцами для проведения в Женеве конференций органов, базирующихся на Центральные учреждения. В течение этого периода ни одно из специализированных учреждений в настоящее время не требует помещения во Дворце наций, а, так как этот период совпадает с каникулами в школах и университетах, он является лучшим временем для привлечения к работе временного персонала.

Эти месяцы являются единственным временем, которое можно рекомендовать для сессии Экономического и Социального Совета.

д) Апрель как будто бы является подходящим для функциональных комиссий, хотя Организация Объединенных Наций будет конкурировать в привлечении на службу временных переводчиков с Международным союзом электросвязи.

е) С сентября по декабрь органам, базирующимся на Центральные учреждения, неудобно заседать где-либо в другом месте из-за Генеральной Ассамблеи. Неопределенность сроков сентябрьских совещаний в связи со Всеобщим соглашением о тарифах и торговле (General Agreement on Tariffs and Trade - GATT) и сессий Всемирной метеорологической организации является фактором, который необходимо учитывать, но в остальном эти месяцы будут подходящими для проведения заседаний любого органа, который имеет не более двух заседаний с одновременными переводами в день.

20. В общем можно сказать, что нет такого времени в течение года, за исключением июня, когда Европейское отделение не могло бы физически обслужить одну из функциональных комиссий. Соображения о необходимости избегать некоторых периодов года объясняются лишь соображениями, связанными с привлечением на работу персонала.

21. Поэтому, если будет решено, что некоторые из поименованных ниже органов должны по установленному порядку собираться на сессии в Женеве, для этого предлагаются следующие сроки.

#### Комиссия международного права

22. Члены Комиссии международного права могут собираться лишь в течение университетских каникул и до сих пор всегда заседали в течение этого времени. Поэтому для этой Комиссии предлагается срок с июня до первой недели августа.

#### Совет по Опек

23. В соответствии со своими правилами процедуры Совет по Опеке заседает в январе и в июне. Для того чтобы не нарушать установившегося порядка конференции Международной организации труда в июне, нужно полагать, что январь месяц явится наиболее удовлетворительным для сессий Совета в Женеве. Если же Совет может собираться в июле и августе, то, с точки зрения предоставляемого обслуживания, было бы желательным, конечно, чтобы никакой другой орган, базирующийся на Центральные учреждения, не назначал своих сессий на то же самое время.

#### Экономический и Социальный Совет

24. По вышеизложенным причинам июль и август будут единственными подходящими месяцами для заседаний этого Совета в Женеве. Начиная с 1947 года Совет созывал летнюю сессию в июле. Поэтому, если сессия Совета подлежит включению в установленный порядок Европейского отделения, она должна назначаться на июль или август месяцы.

Функциональные комиссии Экономического и Социального Совета

25. Принимая во внимание все вышесказанное, наиболее подходящими периодами для проведения сессий функциональных комиссий в Женеве будут три последних недели февраля, вторая половина марта и весь апрель. Июль и август будут, конечно, наиболее подходящими месяцами при том условии, что в это время ни один из советов не заседает в Женеве.

26. Дополнительные расходы, связанные с проведением сессий вышеуказанных органов в Женеве, а не в Центральных учреждениях, будут следующие:

Комиссия международного права

27. Если сессия Комиссии международного права состоится в Женеве, а не в Центральных учреждениях, это будет сопряжено с дополнительными расходами на разъездные и суточные постоянному персоналу из Центральных учреждений (7 200 долл.) и на наем временных сотрудников в Женеве (24 600 долл.). Таким образом, добавочная стоимость в случае назначения сессии в Женеве исчисляется приблизительно в 31 800 долларов.

Совет по Опек

28. Если сессия Совета по опеке состоится в Женеве, а не в Центральных учреждениях, это будет сопряжено с дополнительными расходами на разъездные и суточные постоянному персоналу (40 000 долл.), на наем временных сотрудников в Женеве (80 000 долл.) и на корреспонденцию, фрахт, перевозку и доставку срочных грузов (5 000 долл.), а всего 125 000 долларов.

Экономический и Социальный Совет

29. В случае назначения сессии Экономического и Социального Совета продолжительностью в шесть недель в Женеве, это будет сопряжено с израсходованием 76 200 долл. на разъездные и суточные постоянному составу, 85 100 долл. на наем временных сотрудников в Женеве и 8 000 долл. на корреспонденцию, фрахт, перевозку и доставку срочных грузов. Таким образом, дополнительные расходы в случае

назначения означенной сессии в Женеве исчисляются приблизительно в 170 000 долларов.

Функциональные комиссии Экономического и Социального Совета

30. Ниже приводятся сметы дополнительных расходов по сессиям трех функциональных комиссий (Комиссия по правам человека, Комиссия по наркотическим средствам и Комиссия по положению женщины). Нужно считать, что означенные сметы применимы ко всем функциональным комиссиям.

Комиссия по правам человека ( сессия продолжительностью в  
восемь недель )

Если сессия Комиссии по правам человека состоится в Женеве, а не в Центральных учреждениях, это будет сопряжено с дополнительными расходами, исчисляемыми приблизительно в сумме 66 500 долл., а именно: (в долл.)

Разъездные и суточные персоналу (7 сотрудников из Центральных учреждений).....	9 000
Наем временных сотрудников в Женеве .....	57 500

Итого ..... 66 500

Комиссия по наркотическим средствам (сессия продолжительностью  
в четыре недели)

Если сессия Комиссии по наркотическим средствам состоится в Женеве, а не в Центральных учреждениях, дополнительные расходы выразятся приблизительно в сумме 42 000 долл., а именно:

	(в долл.)
Разъездные и суточные персоналу (10 сотрудников из Центральных учреждений)* .....	11 000
Наем временных сотрудников в Женеве .....	31 000

Итого ..... 42 000

\* В зависимости от рабочей нагрузки, число сотрудников с десяти может быть сокращено до семи или восьми.

Комиссия по положению женщины (сессия продолжительностью в  
две недели)

Если сессия Комиссии по положению женщины состоится в Женеве, а не в Центральных учреждениях, это будет сопряжено с дополнительными расходами, исчисляемыми приблизительно в сумме 20 500 долл., а именно:

	(в долл.)
Разъездные и суточные персоналу .	
(4 сотрудника из Центральнх учреждений.....	4 000
Наем временных сотрудников в Женеве .....	16 500
Итого .....	20 500

31. И, наконец, Генеральный Секретарь позволяет себе напомнить о сказанном им в его годовом докладе о работе Организации, в котором он обратил особое внимание Ассамблеи на замечания Административного комитета по координации. Комитет этот в своем одиннадцатом докладе Экономическому и Социальному Совету указал, что "в интересах успешного общего планирования и использования международных ресурсов, совершенно необходимо, чтобы по вопросу о месте и о планировании конференций представители отдельных правительств занимали согласованную позицию в различных международных органах и учреждениях".

-----